

# UMOWA

## *Lifeguard Work and Travel USA 2022*

Zawarta w dniu..... pomiędzy..... (zwanym dalej Klientem), a Biurem Podróży Business Travel Club Sp. z o.o., z siedzibą w Warszawie, przy ul. Kopernika 30 (zwanym dalej BTC).

1. Umowa dotyczy czynności organizacyjno-administracyjnych dotyczących udziału Klienta w Programie Wymiany Edukacyjno-Kulturalnej „Lifeguard Work and Travel USA” (zwanym dalej Programem WAT).
- 1.1. Klient wyraża zgodę na przetwarzanie swoich danych osobowych w celu i dla potrzeb niezbędnych do wykonania niniejszej umowy zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE. Administratorem danych osobowych jest firma BTC. Dane osobowe będą przetwarzane przez Administratora oraz pozostałe podmioty z nim współpracujące, przekazywane do zagranicznych organizacji, urzędów właściwych dla realizacji niniejszej umowy, na co Klient wyraża zgodę. Dane będą przechowywane do chwili wygaśnięcia umowy. Podanie danych jest dobrowolne. Klient ma prawo dostępu i sprostowania lub usunięcia swoich danych. Klientowi przysługuje prawo wniesienia skargi do GIODO, gdy uzna, iż przetwarzanie jego danych osobowych narusza przepisy w/w rozporządzenia. Podanie przez Klienta danych osobowych jest warunkiem zawarcia umowy. Konsekwencją niepodania danych osobowych będzie brak możliwości zawarcia i realizacji umowy. Wszelkie dane Klienta mają charakter poufny.
2. BTC działając na podstawie umowy zawartej z amerykańską organizacją JANUS International Hospitality Student Exchange z główną siedzibą w Ruther Glen w USA, 18067 Jefferson Davis Highway (zwaną dalej JANUS), zobowiązuje się działając w imieniu i na rachunek Klienta:
  - a) Dokonać niezbędnych czynności administracyjnych i organizacyjnych, które umożliwią udział Klienta w Programie WAT.
  - b) Udzielić wszelkich niezbędnych informacji dotyczących udziału w Programie WAT SPONSORA oraz informować Klienta na bieżąco o przebiegu rekrutacji, ważnych spotkaniach, terminie rozmowy wizowej, etc. (Klient zobowiązany jest do regularnego sprawdzania korespondencji mailowej od BTC).
  - c) Przeprowadzić rekrutację do Programu WAT według zasad określonych przez JANUS.
  - d) Sprawdzić poprawność i kompletność niezbędnych formularzy i aplikacji, do ostatecznego zatwierdzenia przez JANUSa.
  - e) Przekazać Klientowi wszystkie dokumenty, materiały informacyjne, wydane przez JANUS, w szczególności dokument DS-2019, który umożliwia ubieganie się o amerykańską wizę J-1 w Ambasadzie USA.
  - f) Zobligować Klienta do potwierdzenia, że jest w posiadaniu biletu lotniczego na trasie do/z USA.
  - g) Przeprowadzić szkolenie programowo-organizacyjne (on-line) przed wylotem do USA.
  - h) Udostępnić bazę informacyjną JANUSa Klientowi.
3. W ramach udziału w Programie WAT Klient zostanie zgłoszony przez JANUS na listę osób objętych ubezpieczeniem na okres podany w tabeli w firmie ubezpieczeniowej, w której JANUS wykupuje ubezpieczenie dla uczestników Programu, zgodnie z wymogami odpowiednich instytucji rządowych w USA. Klient zobowiązany jest zapoznać się z warunkami ubezpieczenia zamieszczonymi w pakiecie uczestnika, który otrzyma przed wyjazdem do USA i w przypadku konieczności skorzystania z ubezpieczenia postępować zgodnie z podanymi procedurami. BTC nie ponosi odpowiedzialności za spory pomiędzy Klientem a Towarzystwem Ubezpieczeniowym wynikłe z tytułu ubezpieczenia ewent. powstałych szkód. Okres obowiązującego ubezpieczenia:

	<b>JANUS</b>
Ubezpieczenie na okres	Na okres ujęty na dokumencie DS-2019; + 3 dni przed data rozpoczęcia i + 30 dni od daty końcowej

4. Warunkiem rezerwacji miejsca w Programie WAT jest wypełnienie przez Klienta karty zgłoszeniowej, podpisanie umowy i wpłacenie opłaty aplikacyjnej, której wysokość określona jest w Harmonogramie Wpłat w punkcie 14.1. Ostatecznej akceptacji udziału Klienta w Programie WAT dokonuje JANUS po otrzymaniu formularzy zgłoszeniowych Klienta, przekazanych przez BTC.
5. BTC nie ponosi odpowiedzialności za odmowę wydania amerykańskiej wizy J-1 przez Ambasadę USA. W przypadku nie otrzymania wizy, Klient ponosi konsekwencje finansowe określone w Warunkach Rezygnacji w punkcie 8.2.
- 6.1. Klient zobowiązany jest do dokonania wpłaty za udział w Programie WAT tj. opłaty aplikacyjnej, 1 i 2 raty za Program WAT, oraz opłaty SEVIS, tylko i wyłącznie na przypisany Klientowi indywidualny numer rachunku bankowego, podany na końcu niniejszej umowy.
- 6.2. Terminy oraz wysokość wpłat za udział w Programie WAT, określone są w Harmonogramie Wpłat w punkcie 14.1. Niedokonanie wpłat w podanych kwotach i terminach uprawnia BTC do wykreślenia Klienta z listy uczestników (informując o tym Klienta np. formą e-mailową) oraz egzekwowanie konsekwencji finansowych określonych w Warunkach Rezygnacji w punkcie 8.2.
- 6.3. BTC zobowiązuje się do przekazania do JANUS płatności Klienta za udział w Programie WAT, po wpłaceniu przez Klienta wszystkich rat za Program WAT wraz z opłatą SEVIS.
- 7.1. Klient zleca  / nie zleca  . BTC do realizacji zakup biletu lotniczego do/ z USA na zasadach określonych w załączniku nr 1.
- 7.2. Wysokość opłaty za bilet lotniczy uzależniona jest od daty wylotu oraz miasta docelowego w USA na zasadach określonych w załączniku nr 1.
- 7.3. Niedokonanie wpłaty za bilet lotniczy w podanej kwocie i terminie jest równoznaczne z rezygnacją Klienta z udziału w Programie WAT i uprawnia BTC do wykreślenia Klienta z Programu WAT oraz oznacza poniesienie przez Klienta konsekwencji finansowych określonych w punkcie 8.2 oraz kosztów anulacji biletu (akceptacja przez Klienta oferty lotu jest równoznaczna ze zleceniem wystawienia biletu przez BTC).
- 8.1. Klient ma prawo w każdym momencie odstąpić od niniejszej umowy i zrezygnować z udziału w Programie WAT. W takim przypadku Klient ponosi konsekwencje finansowe określone w Warunkach Rezygnacji w punkcie 8.2.
- 8.2. Warunki Rezygnacji:
  - a) Rezygnacja z Programu WAT wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności oraz zwrotu przez Klienta wszystkich wydanych mu dokumentów i formularzy, w szczególności dokumentu DS-2019 i biletu lotniczego. Zwrot przysługującej Klientowi kwoty nastąpi w terminie nie przekraczającym 45 dni od daty złożenia pisemnej rezygnacji i zwrotu wydanych Klientowi dokumentów i formularzy.
  - b) W zależności od terminu rezygnacji Klient traci część dokonanych wpłat (wg poniższej tabeli), które zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem i wycofaniem zgłoszenia udziału Klienta w Programie WAT.

<b>TERMIN / POWÓD</b>	<b>Koszt rezygnacji</b>
Po podpisaniu umowy, ale przed terminem wpłaty 1 raty za program WAT	Opłata aplikacyjna
Po terminie wpłaty 1 raty	Opłata aplikacyjna + równowartość 260 USD
Po terminie wpłaty 2 raty	Opłata aplikacyjna + równowartość 350 USD oraz opłaty SEVIS
Po otrzymaniu odmowy wizy J-1	Opłata aplikacyjna + równowartość 300 USD oraz opłata SEVIS
Po dacie początkowej na dokumencie DS-2019, i/lub brak zwrócenia dokumentu do 1.07.2022	Utrata całości wpłat

9. Klient zobowiązany jest do dokładnego zapoznania się z ofertą oraz spełniać jej warunki. Klient jest zobowiązany do przestrzegania zasad Programu WAT opisanych w formularzach zgłoszeniowych i materiałach informacyjnych przekazanych i udostępnionych przez BTC (pisemnie i telefonicznie), w szczególności tych dotyczących warunków udziału w Programie WAT, zasad i praw zatrudnienia, bezpieczeństwa, zdrowia obowiązujących w USA oraz do przestrzegania przepisów prawa, jak również warunków zwyczajowych obowiązujących w USA. BTC nie ponosi odpowiedzialności w przypadku naruszenia przez Klienta zasad Programu WAT lub złamania przepisów prawa oraz za powstałe z tego powodu konsekwencje. Klient jest odpowiedzialny materialnie za szkody spowodowane przez siebie w trakcie udziału w Programie WAT. W przypadku jakichkolwiek problemów zaistniałych w USA, w szczególności dotyczących zatrudnienia, zdrowia, bezpieczeństwa, Klient zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować JANUS o zaistniałym problemie oraz postępować zgodnie z zaleceniami JANUS.
10. W przypadku niemożności zrealizowania Programu WAT z przyczyn niezależnych od BTC (ograniczenia rządowe polskie i zagraniczne, wstrzymane loty), BTC zobowiązuje się do zwrotu dotychczasowych wpłat pomniejszonych o opłatę aplikacyjną oraz opłaty JANUSa i opłaty SEVIS- 35 USD. Opłaty JANUSa są następujące: 75 USD do momentu stworzenia profilu uczestnika w systemie online, 175 USD - po założeniu profilu.
11. BTC zastrzega sobie prawo do zmiany istotnych warunków Programu WAT z przyczyn niezależnych od siebie (m.in. w skutek odgórnych decyzji JANUSa). W takim przypadku Klient zostanie niezwłocznie poinformowany o zmianach, które niniejszą umową akceptuje.
12. BTC nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia wynikłe w czasie podróży do/z USA, możliwej kwarantanny, anulacje rejsów lotniczych oraz za zagubienie przez przewoźników bagażu podróжного Klienta, jak również za zagubienie przez Klienta paszportu, biletu lotniczego, rzeczy wartościowych oraz innych dokumentów, będących własnością Klienta.
13. W przypadku konieczności poddania się procedurze przeprowadzenia testów lub szczepień na COVID-19 lub innych procedur wprowadzonych niezależnie od BTC (zarówno w przypadku podróży lotniczych jak i ewent. wjazdu na teren USA), wszelkie procedury i koszty realizowane będą i pokrywane w sposób samodzielny przez Klienta.
- 14.1. Harmonogram Wpłat przy uwzględnieniu punktu 14.2- 14.9 jest następujący:

Tytuł wpłaty i termin	Kwota	Sposób wpłaty
<b>Opłata Aplikacyjna</b> Płatna przy zapisie do programu WAT	<b>1200 PLN</b> (1400 PLN po 1.02.2022)	Gotówka lub na konto BTC* w momencie zapisu
<b>I rata</b> Termin wpłaty: do 17.01.2022	<b>575 USD + 35 USD SEVIS</b>	Wg kursu sprzedaży banku BGŻ BNP Paribas z dnia 10.01.2022 na Konto BTC*
<b>II rata</b> (wg opcji programu) Termin wpłaty: do 14.02.2022	<b>500 USD</b> <b>refundacja od pracodawcy:</b> <b>- 500 USD</b> (jeśli start pracy nie później niż 28.05)	Wg kursu sprzedaży banku BGŻ BNP Paribas z dnia 7.02.2022 / Konto BTC*
<b>Bilet lotniczy</b> Termin: do 7 dni od potwierdzenia oferty	Uzależniona od miasta docelowego i terminu wylotu	Na konto BTC*

- 14.2. Klient zapisujący się do Programu WAT po terminie wpłaty I Raty za Program WAT zobowiązany jest do uregulowania tej wpłaty w terminie 7 dni od daty podpisania Umowy. W takim przypadku obowiązuje kurs przeliczeniowy wynikający z w/w harmonogramu o ile w momencie podpisywania umowy nie został ustalony inny i potwierdzony zapisem w umowie.
- 14.3. Klient zapisujący się do Programu WAT po terminie wpłaty II Raty za Program WAT zobowiązany jest do uregulowania I Raty w terminie 7 dni, II Raty w terminie 14 dni od daty podpisania Umowy, ale nie później niż 6 tygodni przed datą rozpoczęcia programu WAT. W takim przypadku obowiązuje kurs przeliczeniowy wynikający z w/w harmonogramu o ile w momencie podpisywania umowy nie został ustalony inny i potwierdzony zapisem w umowie.
- 14.4. W przypadku, gdy Klient nie zleca BTC realizacji zakupu biletu lotniczego, kwota 2 raty za Program WAT wynosi 710 USD (w zależności od terminu przyjazdu).
- 14.5. W przypadku gdy, z winy lub na prośbę Klienta, będzie trzeba dokonać korekt na dokumencie DS-2019 i/lub w systemie SEVIS, Klient zobowiązany jest do dokonania dopłaty 200 PLN + ewentualny koszt kuriera (jeśli wymagane).
- 14.6. W przypadku gdy Klient skorzysta z wyższej refundacji, a nie spełni warunków jej przyznawania, wówczas Klient jest zobligowany wyrównać należność II Raty za Program WAT przed wyjazdem na Program.
- 14.7. W przypadku nieuregulowania przez Klienta pełnej należności w podanych terminach wobec biura BTC, BTC wstrzymuje przekazanie Klientowi dokument DS.-2019.
- 14.8. W przypadku gdy Klient zmienia ofertę Programu WAT na etapie przygotowań do udziału w Programie WAT, Klient ponosi dodatkowy koszt w wysokości 250 USD. Klient zobowiązany jest do dokonania wpłaty niezwłocznie po wystąpieniu zmiany.
15. Klient akceptuje otrzymywanie informacji od BTC drogą elektroniczną (email lub SMS) i uznaje ich prawny skutek.
16. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy Kodeksu Cywilnego.
17. Wszelkie spory, które mogą wynikać z tytułu niniejszej umowy będzie rozstrzygał sąd, właściwy dla siedziby BTC. Kwestie sporne są rozpatrywane wyłącznie na mocy zgłoszenia przez Klienta przedmiotowej sprawy w chwili zaistnienia ewentualnego problemu. Kwestie nie zgłoszone do BTC w określonym procedurami czasie, nie będą rozpatrywane i nie podlegają reklamacjom.
18. Zmiana niniejszej umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.
19. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

.....  
**BTC**

(pieczęć BTC lub Agenta i podpis osoby upoważnionej)

.....  
**Klient**

(czytelny podpis)

\* **Konto bankowe BTC, na które należy dokonywać wpłat: 1 raty (razem z opłatą SEVIS) oraz bilet lotniczy**

<b>Bank:</b> BGŻ BNP Paribas o/Warszawa	<b>Nr rachunku:</b> 05 1750131206100000000 4343
<b>Nazwa i adres odbiorcy:</b> Business Travel Club Sp. z o.o., ul. Kopernika 30, 00-336 Warszawa	
<b>Tytuły wpłat:</b> Opłata aplikacyjna (jeśli wpłacana na konto): NAZWISKO.IMIĘ.OA	
I Rata za Program WAT: NAZWISKO.IMIĘ.I Rata	
II Rata za Program WAT: NAZWISKO.IMIĘ.II Rata	
Bilet lotniczy na WAT: NAZWISKO.IMIĘ.bilet	

## Procedura rezerwacji i zakupu biletu lotniczego w ramach Work and Travel USA 2022

Załącznik nr 1 do Umowy zawartej w dniu .....

- BTC jako Agent IATA dokonuje rezerwacji biletów lotniczych bezpośrednio w systemie rezerwacyjnym i korzysta tylko i wyłącznie z taryf uzyskanych bezpośrednio od linii lotniczych, dedykowanych uczestnikom Programu Work and Travel USA. Oferty te mogą różnić się niekiedy od ofert dostępnych na portalach internetowych ceną jak i warunkami taryfowymi (między innymi: momentem zapłaty za bilet, kosztami anulacji po wystawieniu biletu, warunkami zmiany daty powrotu, zwrotu opłaty za bilet w przypadku odmowy wizy).
- BTC współpracuje z renomowanymi przewoźnikami lotniczymi: KLM, Air France, Lufthansa, Swiss Airlines, United Airlines, Delta Airlines, Austrian Airlines, Brussels Airlines. Oferowane bilety zawierają zazwyczaj tranzyty w jednym z europejskich portów lotniczych (Amsterdam, Paryż, Frankfurt/Monachium, Zurich, Bruksela, Wiedeń), niekiedy możliwy jest również drugi tranzyt w jednym z portów lotniczych na terenie USA (loty na Zachodnie Wybrzeże lub na mniejsze lotniska w USA).
- Każdy Klient, który w pkt. 7.1 Umowy zlecił BTC realizację zakupu biletu lotniczego, otrzyma na przełomie marca/kwietnia 2022 drogą mailową lub przez Strefę Uczestnika formularz do wypełnienia „Preferencje przelotu do/z USA” wraz z instrukcją. BTC na podstawie uzyskanych danych dokona rezerwacji przelotu i prześle ofertę do akceptacji, przy czym:
  - BTC zapewnia, iż przekaże ofertę najpóźniej na 2 tygodnie przed datą początkową Programu WAT USA. Całkowita wysokość opłaty za bilet lotniczy na przelot w tym samym terminie i do tego samego miasta docelowego w USA, będzie identyczna niezależnie od przewoźnika lotniczego i terminu przekazania oferty.
  - Klient ma zazwyczaj czas do 3 dni na przesłanie swojej akceptacji lub jakichkolwiek uwag do oferty. Klient zobowiązany jest do przekazywania swoich odpowiedzi drogą mailową. Brak kontaktu będzie równoznaczny z anulacją oferty, a kolejne oferty będą przekazywane jedynie po złożeniu uzasadnionych zastrzeżeń ze strony Klienta. BTC korzystając z ofert będących w dyspozycji BTC, zobowiązuje się do dokonania wszelkich starań w celu spełnienia oczekiwań Klienta, przy czym dopuszczalna jest zmiana podanej przez Klienta daty wylotu na inną, wcześniejszą lub późniejszą od podanej o maksymalnie 5 dni kalendarzowe (o ewentualnym zaistnieniu tego typu sytuacji Klient zostanie poinformowany w momencie przesłania oferty przelotu).
  - BTC zastrzega sobie prawo do przesłania oferty przelotu odbiegającej od podanych przez Klienta preferencji jeśli Klient podając swoje wytyczne nie dopasuje ich do wcześniej podpisanej przez Klienta umowy z pracodawcą amerykańskim.
  - Nie przekazanie BTC preferencji w terminie może uniemożliwić zaproponowanie przelotu zgodnego z deklaracją Klienta, wówczas BTC zaproponuje ofertę jaka będzie dostępna i postara się aby była jak najbardziej zbliżona do wynikających z Programu zasad oraz posiadanych przez BTC informacji w/z terminu pobytu klienta na terenie USA.
  - Klient ma możliwość przesłania do BTC preferencji przelotu do/z USA na innej trasie niż zawarte w formularzu. BTC zastrzega sobie prawo do odmówienia przesłania oferty zgodnej z preferencjami jeśli założenie takiej rezerwacji lotniczej nie będzie możliwe. BTC zastrzega również, iż cena i wszelkie warunki (w tym koszt anulacji biletu, zmiany terminów przelotu po wystawieniu biletu) takiego połączenia będzie ustalana indywidualnie z Klientem.
- Przesłanie przez Klienta akceptacji oferty przelotu jest równoznaczne ze zobowiązaniem się Klienta do dokonania ustalonej opłaty za bilet w ciągu 7 dni od akceptacji na numer konta bankowego z Umowy.
- Na podstawie cen biletów, oferowanych uczestnikom WAT USA 2019 oraz bieżących konsultacji z przewoźnikami lotniczymi, należy przyjąć, że Klient może spodziewać się następujących całkowitych cen w PLN, za bilety lotnicze w obie strony, wylot z/do Warszawy:

Data \ Trasa	NYC	CHI	BOS	WAS	MIA	DEN	SFO	LAX	BZN
	Maj	2590	2590	3290	3290	3290	3890	3390	3390
1-25 czerwca	2690	2790	3490	3390	3390	3990	3590	3590	4690
26 czerwca – lipiec	3390	3390	3790	3690	3590	4290	3790	3790	4990

Powyższe ceny mają charakter orientacyjny, ostateczna cena biletu będzie uzgodniona na bazie odrębnej korespondencji pomiędzy Stronami Umowy. Ceny biletów lotniczych z wylotami/ powrotami z/do innych portów lotniczych na terenie Polski mogą się różnić od cen ujętych w powyższej Tabeli.

- Wszelkie zmiany rezerwacji lotniczej po wystawieniu biletu wymagają kontaktu ze strony Klienta drogą mailową. BTC dokona oczekiwanych zmian o ile na wskazany przez Klienta nowy termin będą dostępne miejsca w wymaganych przez przewoźników klasach rezerwacyjnych oraz po zaakceptowaniu przez Klienta ewentualnych kosztów takiej zmiany. W zdecydowanej większości, oferowane przez BTC bilety w ramach WAT USA i zastosowane w nich taryfy pozwalają na jednokrotną bezpłatną zmianę daty powrotu (kolejna kosztuje 120-180 EUR). O warunkach zmian daty przelotu BTC każdorazowo poinformuje Klienta w przekazanej ofercie przelotu. Zmiana trasy przelotu po wystawieniu biletu nie jest możliwa.
- Po akceptacji i wystawieniu biletu lotniczego bezpłatna anulacja zarezerwowanego połączenia lotniczego nie jest możliwa. Oznacza to całkowitą utratę wszelkich wpłaconych lub zadeklarowanych przez Klienta kwot za w/w bilet lotniczy wraz z podatkami i opłatami lotniskowymi. Jedyny wyjątek stanowi odmowa przyznania wizy amerykańskiej J-1 - w takim przypadku całość wpłat dokonanych na poczet biletu lotniczego zostanie zwrócona, chyba, że w zaakceptowanej ofercie przelotu będzie wskazany inny zapis. W przypadku odgórnego odwołania lotów/zamknięcia granic zwrot wniesionych opłat za bilet lotniczy odbędzie się zgodnie z przyjętymi zasadami przez linię lotniczą, w której został zakupiony dany bilet.
- W związku z obowiązującymi uzgodnieniami formalnymi ze Sponsorami, w przypadku, gdy Klient nie zleca BTC do realizacji zakupu biletu lotniczego, zobowiązany jest On do przekazania do BTC kopii zakupionego biletu lotniczego (zawierającego wszelkie dane lotu wraz z numerem biletu) nie później niż 3 tygodnie przed oficjalnym rozpoczęciem programu WAT, który równa się początkowej dacie na dokumencie DS-2019. W przypadku dokonania późniejszych zmian w pierwotnie podanych danych przylotu/wylotu, Klient zobowiązany jest niezwłocznie poinformować BTC o nowych terminach (zanim one nastąpią). Najpóźniej tydzień po powrocie do Polski klient ma obowiązek przesłać kopię karty pokładowej na email info@stany.pl.
- Klient realizujący zakup biletu lotniczego we własnym zakresie jest zobowiązany do zapoznania się z warunkami taryf zakupionego biletu lotniczego (m.in. warunki zmiany terminów lotu, rezygnacji - istnieją bilety lotnicze, które na takie zmiany nie zezwalają nawet za opłatą). BTC nie ponosi odpowiedzialności za bilety lotnicze zakupione poza BTC, ich warunki taryfowe jak i sytuacje, które mogą zmusić Klienta do zmiany terminów lotów w zakupionym bilecie.

.....  
BTC

(pieczęć BTC lub Agenta i podpis osoby upoważnionej)

.....  
Klient

(czytelny podpis)